Departamento de Control de Substancias

Nuestra labor es prevenir daños al medio ambiente causados por desperdicios peligrosos y restaurar los lugares contaminados para

todos los californianos

State of California

California Environmental Protection Agency

Boletín Informativo, Agosto 2006

Propuesta Limpieza del Terreno para la Escuela Primaria Laura G. Rodríguez, San Diego, California

INTRODUCCIÓN

Usted está invitado a revisar y dar sus comentarios sobre el plan de limpieza del terreno contaminado en las instalaciones (Instalación) de la Escuela Primaria Laura G. Rodriguez ubicada entre Avenida Martin al norte, un callejón al sur entre las avenidas Greely y Logan), al poniente de la calle 31° y al este de la calle 32° en San Diego, California.

El Distrito Escolar Unificado de San Diego (SDUSD) propone construir una nueva escuela designada para aliviar el sobrecupo de alumnos en las primarias King, Logan y Perkins. La Escuela acomodaría aproximadamente 700 estudiantes en los grados K-5.

El Departamento de Control de Substancias Tóxicas (DTSC), un departamento dentro la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California, es responsable de supervisar la investigación y asegurar que la mitigación y actividades de limpieza se lleven a cabo de acuerdo a las leyes y normas estatales y federales. SDUSD es responsable de la selección, compra, limpieza y construcción de las instalaciones.

Esta Hoja Informativa le proporciona información sobre:

- Descripción de la instalación
- Previas investigaciones
- Actividades actuales
- Propuesto el plan de limpieza
- Protección de la comunidad durante la limpieza
- Decreto del Medio Ambiente de Calidad de California
- Los siguienles pasos
- Con quién comunicarse para mayor información

Períodos de comentarios públicos: del 7 de agosto, 2006 al 6 de septiembre de 2006

El borrador del Plan de Trabajo de Remocion y otros documentos del proyecto relacionados están disponibles para su revisión y comentarios en las ubicaciones mencionadas en la página 4. Por favor envíe un correo electrónico o sus comentarios por escritos en el sobre con estampilla adjunto, el cual debe estar **sellado por la oficina postal antes del 6 de septiembre de 2006,** a:

Stephanie Lewis, DTSC Gerente del Proyecto,
1011 N. Grandview Avenue
Glendale, CA 91201
Coreo electrónico: slewis1@dtsc.ca.gov

Junta Comunitaria

DTSC llevará a cabo una junta comunitaria con el fin de proporcionar información sobre las investigaciones del medio ambiente, resultados y la propuesta de limpiar el terreno. Lo alentamos a asistir a esta junta y compartir sus preguntas y comentarios.

Habrá interpretación al español.

Fecha: Martes, 15 de agosto 2006 **Hora: 6:30 p.m.**

Ubicación: Escuela Primaria Perkins Auditorio
1770 Main Street
San Diego, California 92113

DESCRIPCIÓN DEL TERRENO

El terreno que mide aproximadamente 2.63 hectáreas (6.5 acres) y consiste de 31 parcelas, estuvo ocupado con inmuebles residenciales, un patio de escuela y un terreno baldío. Todas las estructuras están derrumbadas.

PREVIAS INVESTIGACIONES

Entre agosto de 2001 y abril de 2006, SDUSD realizó investigaciones de medio ambiente en el terreno. Estas investigaciones revelaron la existencia de tierra con plomo y arsénico en la cual se realizó una limpieza bajo la supervisión de DTSC.

Durante la eliminación, se descubrió contaminación adicional. Con el fin de permitir que el distrito comience la necesaria construcción, DTSC otorgó una **aprobación parcial del terreno** y exigió investigación adicional.

En octubre de 2005 y febrero de 2006, SDUSD realizó dos investigaciones ambientales para evaluar la contaminación restante. La siguiente tabla describe las cantidades de contaminante encontradas y las metas de su respectiva limpieza.

Contaminante preocupante	Máximo nivel detectado	Meta de limpieza
Ploma	2300	255 ppm
Arsénico	31	7 ppm

El plomo encontrado en el terreno probablemente es algún material de relleno que contiene vidrio aplomado no documentado. Asimismo, quizá la contaminación de plomo proviene de pintura que contenía este metal de las estructuras antiguas y por lo tanto se espera que sea de poca profundidad. El arsénico viene de material de relleno no documentado.

Con base en los hallazgos, se recomendó una limpieza para reducir los contaminantes de la tierra.

ACTIVIDADES ACTUALES

Una **medida de remocion** se está proponiendo para desechar la tierra con arsénico y plomo de esta parte del terreno. DTSC supervisará esta medida de remocion y garantizará que la eliminación sea realizada de una manera que proteja la salud humana y el ambiente. La medida de eliminación se describe en el Plan de Trabajo del de Remocion, ya disponible para comentarios públicos.

PLAN PROPUESTO PARA LA LIMPIEZA

Cualquier plan de limpieza tiene que proteger la salud humana, ser de costo razonable y debe compartirse con la comunidad.

La opción recomendada para cumplir con estas metas es desechar la tierra contaminada y llevarla fuera del terreno a un sitio de desechos.

El plan propuesto involucra el uso de equipo de construcción para excavar y desechar casi 1,421 metros cúbicos (1,562 yardas cúbicas o 2,343 toneladas) de tierra contaminada que será transportada fuera del terreno. Aproximadamente 118 camionadas de desecho se llevarán a uno de tres diferentes lugares (basureros de Otay, Copper Mountain y US Ecology) dependiendo si el material no es peligroso, si es peligroso o si tiene contaminantes a un nivel que requiere un manejo especial. Para tomar la carretera (I-15), los camiones procederán hacia el norte de la calle 32, al oriente del Ocean View Boulevard y virarán a la izquierda hacia I-15.

Una vez que la tierra se transporte a una localidad de desechos aprobada fuera del terreno en cuestión, se rellenarán las áreas excavadas con tierra de relleno limpia.

Cuando el trabajo de las excavaciones se termine, se conducirá un muestreo para confirmar que la tierra contaminada de arsénico y plomo se haya reducido a niveles apropiados.

PARA PROTEGER A LA COMUNIDAD DURANTE LA LIMPIEZA

Las siguientes son algunas de las medidas de seguridad necesarias para controlar que la tierra contaminada de arsénico y plomo esté expuesta durante la limpieza.

- El acceso al terreno estará restringido al personal autorizado.
- Cuando sea necesario, se instalará una malla contra el viento al cerco temporal antes de comenzar las actividades del terreno.

- Durante las actividades de excavación, el horario de trabajo se limitará para reducir impactos al tráfico local.

- Todos los vehículos se conducirán a baja velocidad cuando estén dentro del terreno.

- Los materiales/tierra excavada se cargarán a camiones de carga y se cubrirán.

- Las áreas de trabajo se rociarán ligeramente o humedecerán con agua limpia para controlar el polvo.

- Una vez que la tierra esté cargada en los camiones se rociará para futuro control del polvo.

- Se supervisará el aire en el terreno para asegurar que la cantidad de polvo permanezca en un nivel seguro.

- Se usarán cobertores de plástico para cubrir la tierra amontonada que probablemente se quede en el terreno antes de ser llevada fuera de el.

DECRETO DE MEDIO AMBIENTE DE CALIDAD DE CALIFORNIA (CEQA)

DTSC debe revisar todas las actividades de limpieza ambiental bajo CEQA, el cual formula una serie de preguntas sobre la posibilidad de efectos importantes en el ambiente. DESC ha preparado un **borrador de Aviso de Exención (NOE** por sus siglas en inglés**)** para el plan propuesto.

El documento NOE declara que la eliminación de substancias **no causará** un impacto negativo en el medio ambiente debido a la corta duración, la manera controlada en el cual el relativamente pequeño volumen de tierra contaminada de arsénico y plomo se quitará.

LOS SIGUIENTES PASOS

Usted tiene la oportunidad de revisar y comentar sobre el borrador RAW. El período de 30 días para comentarios públicos comienza el 7 de agosto, 2006 y termina el 6 de septiembre de 2006, durante este tiempo puede revisar la propuesta de limpieza y enviar sus comentarios y/o preguntas.

Sus comentarios deben estar sellados por la oficina postal antes o en el 6 de septiembre de 2006. Por favor envíelos a Stephanie Lewis, Gerente del Proyecto de DTSC, 1011 N. Grandview Avenue, Glendale, CA 91201. Por favor tome un momento para llenar el formulario de comentarios adjunto. Nos agradaría mucho saber sus opiniones.

Antes de tomar la decisión final sobre la propuesta del plan, DTSC recibirá y considerará todos los comentarios recibidos durante el período de comentarios públicos. DTSC entonces preparará un documento de "Respuestas a Comentarios". Cualquier persona que presente comentarios y dé su domicilio recibirá una copia de este documento. Adicionalmente, una copia de la documento de "Respuesta a Comentarios" se incluirá en el depositario correspondiente.

Si la propuesta del plan se aprueba, se espera que la limpieza comience en Septembre de 2006 y se calcula que tomará 45 días.

Explicación de Diferencias Significantes (ESD por siglas en ingles)

DTSC ha preparado una Explicación de Diferencias Significantes (ESD por siglas en ingles) documentando cambios al Plan de Trabajo de Remoción original (RAW por siglas en ingles). Durante la implementación del RAW (noviembre 2003 a mayo 2005), aproximadamente 4,118 toneladas (2,745 yardas cúbicas) de suelo contaminado con plomo y arsénico fueron removidas del las Áreas 1,3 y 4. La estimación original de 544 toneladas (363 yardas cúbicas) se excedió por el descubrimiento de material de relleno contaminado con plomo y arsénico en las parcelas residenciales (Áreas 3 y 4).

El plan de limpieza propuesto y otros documentos del terreno están disponibles para su revisión en las siguientes ubicaciones:

Sucursal de Biblioteca	**Biblioteca Central**	**DTSC**
Logan Heights 811 South 28th Street San Diego, CA 92113 Teléfono: (619) 533-3968 Horario: 8:00 a.m.-12 p.m. Lunes y miércoles 9:30 a.m.-5:30 p.m. Martes, jueves, viernes y sábado	820 E Street San Diego, CA 92101 Teléfono: (619) 236-5800 Horario: 12:00 p.m.-8 p.m. Lunes y miércoles 9:30 a.m.-5:30 p.m. Martes, jueves, viernes y sábado 1:00 p.m.-5 p.m. Domingo	1011 North Grandview Avenue Glendale, CA 91201 Contacto: Jone Barrio Teléfono: (818) 551-2886 Horario: 8:00 a.m.-5:00 p.m. lunes - viernes

PARA MAYOR INFORMACIÓN

Si Ud. tiene preguntas sobre la investigación ambiental DTSC o actividades de limpieza, por favor comuníquese con:

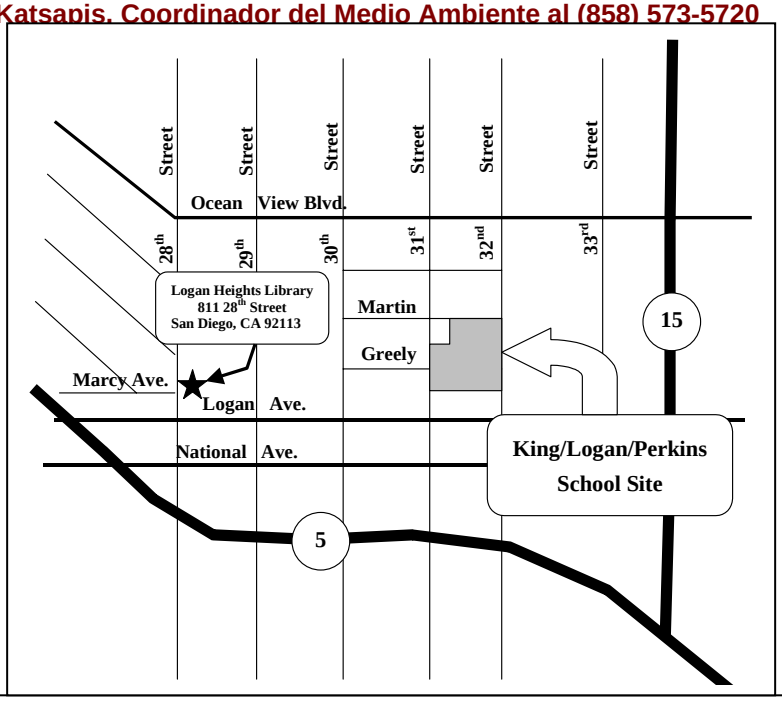
- Stephanie Lewis, Gerente del Proyecto de DTSC al (818) 551-2847, correo electrónico: SLewis1@dtsc.ca.gov
- Maya Akula, Especialista de Participación Pública de DTSC, (818) 551-2917, correo electrónic: Makula@dtsc.ca.gov. DTSC Lada gratis #: 1-866-495-5651.
- Contactos de medios de comunicación: Jeanne Garcia, Funcionaria de Información de DTSC Pública al (818) 551-2176, correo electrónic: Jgarcia1@dtsc.ca.gov

Si desea información en español, comuníquese con:

- Javier Hinjosa, del DTSC, al (818) 551-2172, correo electrónic: JHinjos@dtsc.ca.gov

Sitio electrónico de DTSC web site: www.dtsc.ca.gov

Contacto de SDUSD:
Julie Katsapis, Coordinador del Medio Ambiente al (858) 573-5720



Aviso y fácil acceso a las juntas para personas con dificultades para oír

Para información sobre un fácil acceso a la junta o para solicitar acomodo adecuado y para obtener información adicional sobre el terreno, por favor llame a California State Replay Service al (888) 877-5378 (TDD) o llame a la Srta. Maya Akula, DTSC, al (818) 551-2947.